

# Découvrez l'exposition "Libercourtois Polonais, d'hier et d'aujourd'hui"

Dans le cadre du centenaire des accords de Varsovie, l'association Histo Libercourt, en collaboration avec la ville de Libercourt a réalisé l'exposition "Libercourtois Polonais, d'hier et d'aujourd'hui". Celle-ci a été visible plusieurs mois au sein de la ville. Nous vous proposons désormais de la découvrir en ligne.

*Libercourtois polonais, d'hier et d'aujourd'hui*



*Comité local France-Pologne de Libercourt*

*Folklore polonais*

*Combattants & morts polonais pour la France*

*L'EXODE  
Des pages de vie*

*Villes jumelées depuis 1978*  
JAROCIN LIBERCOURT

*Jumelage avec Jarocin*

*Libercourtois polonais célèbres*

*Témoignages de vie quotidienne*

Ils ont tout quitté, leur pays, leur famille,  
traversé les frontières, affronté l'inconnu ...  
pour une vie nouvelle ...

Exposition #1

# Comité local France-Pologne de Libercourt



*Pour notre père, le langage parlé émanait des acquis du «fonde»: le «ch'ï» prédominait. Notre mère, pendant longtemps, n'sait pas verbaliser par peur du «non savoir dire en bon français».*  
Valentine OLEJNICZAK



*Je suis venue apprendre le polonais parce que mon arrière-grand-mère ne parlait que polonais à la maison. Avant qu'elle ne décède, j'ai voulu apprendre le polonais afin de pouvoir discuter avec elle. Maintenant, je continue la tradition familiale.* ANAIS, collégienne de Libercourt



*Aujourd'hui, les Français issus de ces vagues d'immigration polonaise se sont bien intégrés dans la société française. Ils ressentent ce besoin de revenir aux origines et à leurs racines.*  
Iwona LEVEQUE

*Depuis 3 ans, je «splonge» dans mes racines. J'en ai besoin ! Je prends des cours de polonais à Libercourt, le vendredi soir, afin de savoir lire et écrire correctement cette langue que je redécouvre.*  
Hélène KRZYŻAK

*À la maison on parlait surtout le «ch'ï'siki», un mélange de polonais et de «ch'ï».*  
Valentine OLEJNICZAK



*Je sais que je suis d'origines polonaises par mon nom de famille.*  
LUCAS, collégien de Libercourt



*Pour perpétuer la langue, mes parents m'ont inscrite à des cours de polonais qui avaient lieu après la journée de classe.*  
Thérèse SUWARA-KOPER

Exposition #2





# Libercourtois polonais célèbres



## Guillaume BIEGANSKI

Né le 3 novembre 1932 à Złoczew.  
Société d'édition. Il a travaillé tout d'abord, puis avec lui-même, également dans l'effort. Il a travaillé dans les clubs et a été joueur et entraîneur. Il a travaillé en France, en Belgique et en Pologne.

- Palmarès :**
- Champion de France 1958 avec le ASO
  - Champion de la coupe de France 1953, 1955 avec le ASO
  - Joueur de la coupe d'Europe 1958, 1959 avec le ASO
  - 9 sélections avec l'équipe de France de football (1953-1961)



## Edward GIEREK

Il est né le 6 janvier 1913 en Belgique. Il a été élu à l'âge de 30 ans, en 1945, à la présidence de la République polonaise. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945.

Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945.

compatriotes. 120 ans d'existence. 6 sélections et 77 buts marqués. L'équipe a été élue championne de France en 1958. Elle a été élue championne de France en 1958. Elle a été élue championne de France en 1958.

## Daniel MACIEJASZ



Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945.



## Bernard PLACZEK

Né le 18 mai 1936 à Złoczew. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945.

## Léon GLOWACKI



## Palmarès :

- Champion de France 1958 avec le ASO
- Champion de la coupe de France 1953, 1955 avec le ASO
- Joueur de la coupe d'Europe 1958, 1959 avec le ASO

Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945.



## Alexandre STASSIEVITCH

Né le 20 septembre 1930 à Złoczew. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945. Il a été élu à la présidence de la République polonaise en 1945.

# Exposition #4



# Folklore polonais



Société de la Jeunesse Catholique Polonaise



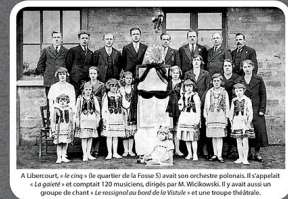
*Le lundi de Pâques, jour du Wyngus, avec l'autorisation des parents, les garçons entraient dans la chambre des filles pour les asperger avec des seaux d'eau dans leur lit. Sinon, on les passait sous les pompos Japy situées dans les rues.*

**Edziu PASKIER**



*Dans la famille, nous gardons certaines traditions polonaises (par exemple : le petit déjeuner de Pâques, précédé de la bénédiction des paniers : swieczonka).*

**Anne-Marie BOURDON - SLOJEWSKI**



A Libercourt, « le cinq » le quartier de la Fosse 5) avait son orchestre polonais. Il s'appelait « Le point » et comptait 120 musiciens, dirigés par M. Michalski. Il y avait aussi un groupe de chant « Le rossignol au bord de la Vistule » et une troupe théâtrale.



*Dans le culturel, je place aussi les mariages qui défilaient en cortège jusqu'à l'église, précédés par deux ou trois musiciens (violoniste, accordéoniste et au bandonioniste). Ils animaient tout le voisinage du samedi au lundi.*

**Valentine OLENICZAK**



Cortège d'un mariage polonais



Mariage de M. & Mme Warkata



*Grâce au moniteur du Centre des Mines s'est formé le « Galibot Jazz » formé d'un groupe de 12/13 musiciens. Puis s'est constitué un second orchestre (composé au départ que de 2 Polonais) qui jouait dans les bals et ducasses aux alentours. Les déplacements se faisaient à vélo.*

**Henri BIALAS**



De gauche à droite : Wanda Kryzom - Roland Winiowski - Janina Frenko - Stanisława Stencinski - Helena Winiowska - Jean Musielko - Ingrid Kabanicka - Oksa Polozczak



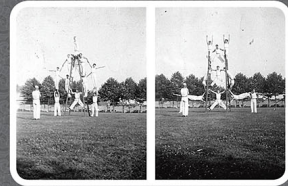
*En France, j'ai redécouvert les anciennes traditions polonaises même si je connaissais le folklore polonais. En fait, j'ai découvert la Pologne de mes grands-parents.*

**Iwona LEVEQUE**



*À Noël, la messe de minuit était incontournable. Je fréquentais l'église de la Chapelle à Vignies. Elle était bondée jusqu'à dehors. Tout le monde était présent y compris les mineurs bien endimanchés mais reconnaissables à leurs yeux noirs.*

**Danusia GRYCZYNSKI**



Exposition #5

# Jumelage avec Jarocin

L'association France-Pologne a été créée par Stanislas Jarocin, beau-fils de la célèbre Maria Curie, à la fin de la guerre de 1939-1945. Le but principal de l'association est de favoriser le développement des relations franco-polonaises et l'amitié entre les deux peuples.

Le comité local de France-Pologne de Libercourt, dès sa création en 1974, a recherché une ville polonaise pour entretenir des échanges. Le choix de Jarocin a été facilité par le fait que

de nombreux immigrants polonais à Libercourt sont originaires de cette région située à 70 km au sud de Poznan. Les premiers contacts ont été établis à la Pentecôte 1977.

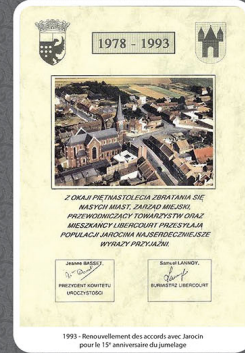
Une délégation conduite par M. Drog, composant des membres de l'association France-Pologne et des conseillers municipaux, se rendit à Jarocin. Elle rencontre M. Rebkowski, directeur de la ville, à cette époque. Depuis, de nombreux échanges continuent d'animer ce jumelage.



1977 - Premiers contacts à Jarocin, avant le jumelage



1978 - Cérémonie du jumelage entre Jarocin et Libercourt



*Je suis heureux de voir ma commune entretenir la flamme d'un jumelage avec Jarocin dont étaient originaires des mineurs de Libercourt.*

**Daniel MACIEJASZ, maire de Libercourt**



*Edvard Gierek, alors chef d'Etat de la Pologne, a sûrement favorisé la démarche car il avait séjourné à Libercourt, comme travailleur immigré.*

**Daniel MACIEJASZ, maire de Libercourt**



2013 - Remise par le maire de Jarocin d'un certificat d'authenticité concernant le jumelage lors de la cérémonie des vœux de la municipalité



2003 - Célébration des 25 ans du jumelage



2018 - Inauguration de la plaque commémorative du jumelage

Exposition #6



# Jémoignages de vie quotidienne



Les dames du Roussin



Notre grand-père polonais, élève de chaux, s'est engagé dans cette grande aventure à la recherche d'une vie meilleure, celle promise au pays... Il aimait le monde agricole. L'offre d'un emploi correctement rémunéré et les conditions d'hébergement offertes ont fortement influé sur la décision à prendre. Il accepta le poste de mineur, à la mine de la "Jesse Su" à Libercourt.

Valentine OLEJNICZAK



Mineurs polonais



À la maison, l'éducation conservait le respect et était très stricte. Nous étions nous découffés devant l'instituteur, le docteur, le curé.

Henri BIALAS

Le travail de mon papa dans les mines, avec les postes, était dur. Il ne jamais été puni et était très respecté par son réseau au pays.

Thérèse SUWARA-KOPER



Je suis une immigrée polonaise de caser.

Iwona LEVEQUE

À la maison, on mange des kielbaski au porc. Gabin, collègue de Libercourt.

À l'école, on avait intérêt à bien travailler et respecter la discipline.

Edzju PASKIER



Des liens se sont tissés. Même si il est vrai que l'on n'a pas toujours été bien accueilli par les collègues de "fonds" et les familles françaises et que nous étions les "polska", ceux venus d'ailleurs, on était et on est toujours heureux d'être là. Les migrations, les horribles d'un côté comme de l'autre sont tombés pour à peu...

Valentine OLEJNICZAK



Les Polonais élevaient des vaches qui ils traitent pour Noël. On n'a pas le lait au frigo. L'élevage était très important d'un côté avant de la passer à la pasteurisation. Les plantes et le lait ainsi pasteurisés étaient séchés et précieusement stockés pour la confection des "pierszyn".

Dariusz GRZYCZYNSKI



Équipage des plumes d'oiseaux et de canards pour la confection de pierszyn

Les Polonais élevaient des vaches et des canards. Leurs plantes et lait étaient séchés pour la confection des pierszyn. Les femmes se dévouaient pour les "seigneur". Quand c'était enfin fini, on arrosait les pierszyn: on faisait le "pierszyn".

Thérèse SUWARA-KOPER



Je suis arrivée à Libercourt par camion à l'âge de 3 mois car mon père avait été embauché à la mine. Nous y avons eu aussi un logement à la cité de la Plante. Un. Je nous nous sommes installés dans une véritable communauté polonaise: dans cette cité, il n'y avait que 2 ou 3 familles françaises. Après un temps d'accoutumance on nous avons eu des "kasha polska" ou "kasha bechka" (qui sont des plats de blé). L'intégration au milieu des ouvriers n'a été facile (les ouvriers français, à cet endroit, ont appris le polonais).

Sophie LUKOWIAK



Je me souviens d'une ville de Noël où le Père Noël est venu à la maison (...).

Je voulais devenir une polonaise, ce que j'ai fait, sinon je n'aurais pas de cadeaux!

Helène KRZYZAK



Mariage polonais



La charcuterie polonaise Grzyzynski



La société musicale Solo Margerite Włodarska à Libercourt, le 17 octobre 1924

Exposition #7



Exposition #8

Publié le 09 avril 2020